

မြန်မာစာ

缅甸语

第四册

北京外国语大学

许清章 编

外语教学与研究出版社

缅甸语

第4册

北京外国语大学

许清章 编

外语教学与研究出版社

图书在版编目(CIP)数据

缅甸语 第四册. —北京:外语教学与研究出版社, 1995.6
ISBN 7-5600-0972-7

I. 缅… II. III. 缅甸语-教材 IV. H421.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 04638 号

出 版 人: 李朋义

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语大学印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 13.75

版 次: 1995 年 6 月第 1 版 2005 年 8 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-0972-7

定 价: 18.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

《缅甸语》第四册共16课（每课附有补充读物一篇）。供高等院校缅甸语本科二年级下学期使用。选材参考书同《缅甸语》第三册。

书中部分课文（共4课）由李鸿宾副教授选编并配置其中部分练习及单词注释，少数教材由张铁英副教授协助摘选，常青老师帮助核校全书及部分编辑工作。在此，谨表谢忱之意。

由于时间仓促，及水平所限，书中的错误及不妥之处在所难免，恳请各位专家、同仁和读者批评指正。

编 者

1994年10月

မာ တီ ကာ

သင်ခန်းစာ ၁	1
မြန်မာပြည်မှီး လေဝဏ္ဏဌာန	
သင်ခန်းစာ ၂	25
ဆိုရှယ်လစ် ခေတ်မီထူထောင်မှု	
အတွင်း အမျိုးသမီး ခံအခန်း	
ကဏ္ဍ	
သင်ခန်းစာ ၃	46
စိုက်ပျိုးရေး စတင်ပေT ပေါက်	
လာပုံ	
သင်ခန်းစာ ၄	67
လားရှိုးအလည် ရောက်ခြင်း	
သင်ခန်းစာ ၅	89
ကမ္ဘာ့အကြီးဆုံး စာကြည့်တိုက်	
သင်ခန်းစာ ၆	114
ဆရာကြီး သခင်တိုက်တော်မှိုင်း	
သင်ခန်းစာ ၇	137

အမျိုးသားစီးပွားဖွံ့ဖြိုးရေး

နိုင်ငံတော်အကြီးပမ်းချက်

သင်ခန်းစာ ၈ 164

မြန်မာ့ဘဏ်မြေစက်ရုံ

သင်ခန်းစာ ၉ 186

မာကီပိုလို

သင်ခန်းစာ ၁၀ 207

နိုင်ငံတော်ကောင်စီကုန်ပြု

ကြံ့ခိုင်သောစာစားပွဲ

သင်ခန်းစာ ၁၁ 231

ကဗျာနှစ်ပုဒ်

သင်ခန်းစာ ၁၂ 250

အိတ်စက်နားနေခြင်း

သင်ခန်းစာ ၁၃ 279

ရှေးမြန်မာဇာတ်သဘင်

သင်ခန်းစာ ၁၄ 306

ပုလဲရတနာ

သင်ခန်းစာ ၁၅ 331

ဘိလပ်ပြန်

သင်ခန်းစာ ၁၆ 357

ရေနံ

သင်ခန်းစာ(၁)

မြန်မာပြည်မိုးလေဝသဌာန

ဣန္ဒြိယသတ်တော်စာများကိုဖတ်သူသောအခါတွင်ဖြစ်စေ၊ ရေဒီယိုအသံလွှင့်ချက်ကိုနားထောင်သောအခါတွင်ဖြစ်စေ၊ မိုးလေဝသသိင်္ဂါခန့်မှန်းချက်သတင်းများကိုထွေရနားထောင်ရပေလိမ့်မည်။ ဟိမအသင့်အတင့်ရှိမည်၊ မိုးပြေးရွာမည်၊ နေသမီးဆွဲရှိမည်၊ ပင်လယ်ပြင်တွင်စိုင်းအသင့်အတင့်ရှိမည်၊ စိုင်းကြီးမားမည်၊ တနင်္ဂနွေလေသည်မည်သည့်အရပ်မှမည်သည့်အရပ်သို့မည်မျှမိုင်နှုန်းဖြင့်တိုက်ခတ်နေသည်၊ မုန်တိုင်းငယ်သည်၊ မည်သည့်အရပ်တွင်တိုက်ပြုမည်သည့်အရပ်သို့ရွေလွှားလာသည်စသောသတင်းများကိုဣန္ဒြိယသတ်တော်စာများကိုသတင်းများသည်လူပေါင်းထောင်သောင်း၏အသက်ကိုကယ်ဆယ်နေသောသတင်းများဖြစ်သည်ဟုဆိုလျှင်ဣန္ဒြိယသတ်တော်စာပေလိမ့်မည်။

မိုးလေဝသသတင်းများသည်ပင်လယ်ပြင်၊ မြစ်ပြင်တို့၌သွားလာနေကြသူသောလှေသင်္ဘောများ၊ လေကြောင်း၌ပျံသန်းလျက်ရှိသောလေယာဉ်များအတွက်အထူးအရေး

ပါအရ ခရစ်ယာန် သောသတင်း များ ဖြစ်၍ မိုးလေဝသ နှင့် မှတူ၍ သောသတင်းသစ် ပေးချက်များကို အစဉ်သတ်ပြုဆင်ခြင်ခြင်း ဖြင့် မုန့်တိုင်း များ၊ ကိုင်း များ၊ လေဝဲများ စသည့် ဆိုးဝါး သော ခရစ်ယာန် ဥပဒေအား အန္တရာယ်ကို ကိုကပ်စွာ ရှောင်တိမ်း နိုင်ကြလေသည်။ လေယာဉ်၊ ရေယာဉ်များ များ သည် ခရစ်ယာန် ဥပဒေကို ကျင့်သုံးသူများ ကို ခြိမ်းခြောက်စေရန် လမ်း ကျော်လမ်း ကောင်းစွာ ဖြင့် ရေ ကြောင်း၊ လေ ကြောင်း သွား ခရီး သည် များ မှာ အသက် ဘေး အန္တရာယ် မှတင်း လွတ်ကြရ လေသည်။

မိုး လေဝသ နှင့် ခရစ်ယာန် ဥပဒေ ခန့်မှန်း ချက်များ သည် ခရစ်ယာန် ဥပဒေ အခြေအနေကို ချိန်ဆ၍ စိုက်ပျိုး လုပ် ကိုင် ရသော တောင်သူလယ်သမား များ အတွက်လည်း များ စွာ တန်ဖိုးရှိ လေသည်။ မိုး ရိပ်မိုး ကပ်ကြည့်၍ ပျိုး ကြွခြင်း၊ ကွန်ယက်ခြင်း၊ ကောက်သိမ်းခြင်း၊ ကောက်နယ်ခြင်း စသည့် ကိုယ်ပြုလုပ်ရ လေသည်။ စီမံကိန်း များ အရသီး နှင့် များ အကြီး အကျယ် စိုက်ပျိုး သည့် အခါတွင်လည်း မည်သည့် ဒေသတွင် မည်သည့် ခရစ်ယာန် ဥပဒေမျိုး ရှိသည်ကို မိုး လေဝသ နှင့် နေပြေလေသည်။

မိုး လေဝသ နှင့် သဘာဝ နေရာတည်း ၌ ဆောင်ရွက် လုပ်ကိုင်ရသည့် မဟုတ်ဘဲ၊ ကိုင်းပြည်တွင်းရှိ အချက်အချာ နှင့် များ တွင် နေစဉ် ခရစ်ယာန် ဥပဒေ အခြေအနေကို ကိုင်း ကွာ မှတ်

သား ရှိတို့၌ နန္ဒအဆက်အသွယ်ပြုကာသတင်း ပေး ပို့
ခြင်း ဖြစ်ရသည့်ဥတုခန့်မှန်း ချက်တိုင်း ထွာ ချက် များ တို့
ဖော်ပြရ လေသည်။ မြန်မာနိုင်ငံသစ်ကမ္ဘာ့ဗိုင်း လေဝံသ
ဌာနများ ဆိုင်ရာအဖွဲ့ချုပ်ဝင် နိုင်ငံတစ် နိုင်ငံဖြစ်၍တို့အ
ဖွဲ့ချုပ်ဆယ်မှတ်ချက်များ အတိုင်း ဆောင်ရွက်သွား သဖြင့်
မြန်မာနိုင်ငံဗိုင်း လေဝံသဌာနသစ်ကမ္ဘာ့အဆင့်အတန်း မီ
တိုင်း ထွာ ရေးဌာနတခုပင်ဖြစ် လေသည်။ ပြည်ထွင်း၌လည်း
ပျဉ်းမနား၊ ဝဲဗူး၊ ဝန်း မေ့၊ မေ့မြို့၊ မုံရွာ၊ ကလေး
ဝန်ဆယ် ခြောက်၊ ကရင်ပြည်နယ် အိုင်စသည့်တို့တွင် ရာ
သီဥတုတိုင်း ထွာ ရေး စခန်း များ တို့နှစ်လုံး ပိုင်း ၊ သို့မ
ဟက်ကလေးတိုင်း အား ဖြင့်ဖွင့်လှစ်ထား လေသည်။

ရာသီဥတုတိုင်း ထွာ ချက်များ ဟုဆိုသော်လည်း နေရာ
ဒေသအလိုက်ဗိုင်း ရေချိန်အပူအအေး ၊ လေ၏ဖိနှိပ်အား ၊
လေ၏စိုတိုင်း သ၊ လေတိုက်နှုန်း ၊ ရာသီဥတုရုတ်တရက်အ
ပြောင်း အလဲသည် တို့ အပြင်ဓာတ်သဘာဝများဖြစ် ပေ
ပြောင်းလဲမှုအလေ့အများအထွက်အန္တရာတ်ကဖြစ် စေနိုင်
မည့်ရာသီဥတုဆိုင်ရာအချက်အလက်ဟူသမျှကို ခေတ်မီကိရိယာ
များ ဖြင့်တိုင်း ထွာထွက်ချက်၍ ဖြေငြာထုတ်ပြန်ရ လေသည်။
ရာသီဥတုခန့်မှန်း ချက်များ မှာတစ်ခါတရံတွင် မျှော်လင့်သ
လိုမဖြစ်ဘဲ ပြောင်း လဲတက် သောသဘာဝ ကြောင့်အမြဲတမ်း
အကဲအကျမမှန်ကန်နိုင် စေကာမူ၊ အများ ဆုံး မှန်ကန်သည့်

သဘာဝဖြစ် လေသည်။ ကျယ်ပြန့်သော မြေပြင်ထက်ထွင်တဖိုင်ပတ်
လည်အတွင်း မှာပင်မိုး ရွာသော နေရာ၌ ရွာ၍ မရွာ
သော နေရာ၌ မရွာတတ် ပေရာအများ အား ဖြင့်ဖြန့်၍
သုံး သပ် လေ့လာ ရာ၌တခါတရံကွဲလွဲမှုရှိသည်မှာကား အပြစ်
မဆိုနိုင် ပေ။ ကျွန်ုပ်တို့သည် ရာသီဥတုခန့်မှန်းတိုင်းတွင် ချက်
များ ကိုပထဝီပညာ၌ အတော်အတန်သင်ကြား တတ်သိနိုင်ကြ
ပေရာ။ မိုး လေဝသဌာန၏အရေး ပါပုံကိုသိရှိနိုင်ကြ ပေ
သည်။ မိုး လေဝသတင်း များ ကိုသက်ပြု လေ့လာ၍အကျိုး ရှိ
အောင်အသုံး ပြုကြရသည်။

ဝေါဟာရများ

မိုး လေဝသဌာန(န)	气象台	ကြိုတင်သတိပေးချက်(န)	预报, 预告
ရေဒီယို(န)	无线电	သတိပြုဆင်ခြင်ခြင်း(စကားစု)	警觉地进行分析判断
အသံလွှင့်ချက်(န)	广播	မုန်တိုင်းများ(န)	暴风
မိုး လေဝသဆိုင်ရာခန့်မှန်းချက်သတင်းများ(န)	气象预报信息	လေဝ(န)	旋风
တိမ်အသင့်အတင့်ရှိမည်(စကားစု)	多云	ကာကွယ်ရှောင်တိမ်း(က)	保护和避免
မိုးပြေး(န)	阵雨	လေယာဉ်မှူး(န)	机长
နေသဘာ(က)	天晴	ရသီဥတုတိုင်းထွာချက်(န)	天气预测
မိုးဆုံ(က)	天阴	ခန့်ဆ(က)	推测, 预测
တိုင်း(န)	波浪	မိုးရိပ်မိုးက(န)	气象征候
တိုက်ခတ်(က)	刮起	ကောက်သိမ်းခြင်း(န)	收割
မိုင်နှုန်း(န)	哩速	တိုင်းပြည်တွင်း(န)	国内
ရွေ့လျား(က)	移动	အချက်အချာဌာန(န)	中心(气象)台,
အထူးအရေးပါအရာ			主要(气象)预报台
ရောက်သော(စကားစု)			
အထူးအရေးပါ	特别重要的		

ဗန်း မေင် (န)	八美	ကလပိုင်း (န)	阶段性时间
ပျဉ်း မနား (န)	彬文那	လွဲလွဲမှ (န)	误差
မေမြို့ (န)	眉苗	အပြစ်မဆိုနိုင် (စကားစု)	不能责怪
မုံရွာ (န)	蒙育瓦(又译望濊, 缅甸北水陆交通要地)	မိုး ရေချိန် (န)	降雨量
ကလေးဝန် (န)	葛礼瓦地区	အပူအအေး (န)	温度
သစ်ခြောက် (န)	楝翅(地名)	အရေးပါပုံ (န)	重要性
ကရင်ပြည်နယ် (န)	克伦邦	စိုထိုင်းဆ (န)	相对湿度
သံဒေါင် (န)	丹棟	လေတိုက်နှုန်း (န)	风速
ကမ္ဘာ့မိုးလေဝသဌာနမှူး		ရက်တရက် (ကဝ)	突然
ဆိုက်ရာအဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံ (န)		အပြောင်းအလဲ (န)	变化
国际气象联合总会会员国		ဓာတ်သဘာဝ (န)	自然现象
နှစ်လုံးပိုင်း (န)	全年		

၇။ ပြချက်

၁။ မည်သည့် 疑问代词, 起形容词作用, 修饰后面的名词。
表示“什么样的”等。如: မည်သည့် နေရာ 什么地方; မည်သည့်
ဌာန 什么部门; မည်သည့်လူမျိုး 什么民族; မည်သည့်နိုင်ငံခြား
ဘာသာစကား 何种外国语外国语; မည်သည့်နေ့ 何日, 哪一天。

၂။ မည်မျှ 疑问代词, 起副词作用, 修饰句中的动词, 意为

“多少”。例如：

— တနင်္ဂနွေရက် လေသည် မည်သည့်အရပ်မှ မည်သည့်အရပ်
သို့မည်မျှ ခိုင်နှုန်း တိုဖြင့်တိုက်ခတ်နေသနည်း။

风正以多少时速从何处向何处吹来。

— ဒုက္ခသည်တို့တွင် ဝတ်စုံတစ် ယောက်တစ်ထည်စီ ရရှိင်
အောင်မည်မျှလိုသေးသနည်း။

要让灾民每人得到一套衣服，还需要多少套？

— သူ့ရောဂါအား ခပ်မြန်မြန် ပျောက်ကင်းစေရန်
သေးမည်မျှထိုးရမည်နည်း။

要让他的病早日治愈，还需要打多少针？

此外，起副词作用的疑问代词还有 အတိမ်၊ အဘယ်မျှအဘယ်
သို့ 等等。例如：

— ဝီကင်း မြို့တော်မှ ချုံကင်း မြို့အထိအမည်မျှဝေးသ
နည်း။

从首都北京到重庆相距有多远？

— အလုပ်သမား တစ်ယောက်အနေ နှစ်တစ်နှစ်လျှင်
ဝင်ငွေအဘယ်မျှရရှိနိုင်မည်နည်း။

一个工人一年能有多少收入？

— ပြင်သစ်ဘာသာကိုတကယ်တတ်မြောက်နိုင်အောင်
အဘယ်သို့သင်ယူရမည်နည်း။

怎样才能真正把法语学好？

၃။ ခြင်း ဖြင့် 用 “ဖြင့်” 和以 “ခြင်း” 构成的名词子句相连接，而成为 “……ခြင်းဖြင့်” 。起伏语作用。例如：

— မိုး လေ ဝေဿဌာ နမ္မထုတ်လွှင့် ယောက္ခိတင်သတိ ပေး
ချက်များ ကိုအစဉ်သတိပြုဆင်ခြင်ခြင်း ဖြင့်မှန်တိုင်း
များ ၊ နှိုင်း များ ၊ လေဝဲများ စသည့်ဆိုးဝါး
ယောဂျာသီဥတုအန္တရာယ်တို့ကိုကတိကဝတ်ဖြင့်ရှောင်တိမ်း
နိုင်ပြီလေသည်။

通过经常警惕地分析研究气象台播送的天气预报，从而防
备和避免风暴、风浪和旋风等引起的各种严重气候灾害。

၄။ အားဖြင့် 起伏助词，置名词或名词子句后，表示“在……上”，“在……方面”。例如：

— ကရင်ပြည်နယ်သို့ ဒေါင်စသည့်တို့ထွင်ရသီဥတုတိုင်း
ထွာရေးစခန်းများ ကိုနှစ်လုံးပိုင်းသို့မတုတ်
တလပိုင်းအားဖြင့်ဖွင့်လှစ်ထားလေသည်။
克伦邦丹棟等地建立了常年或阶段性的气象观测站。

(句中的“အားဖြင့်”译汉时可省略)。

— ဤလုပ်ငန်းကိုအခြေခံအားဖြင့်ပြီးစီးသွားပါ
ပြီ။

此项工作已经基本上完成。

— လွတ်မြောက်ပြီးခါစကရက်ပြည်သစ်စီးပွားရေး
အားဖြင့်အောက်ကျနေသောသော့နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ

ငံဖြစ်သည်။

解放初期，中国在经济上是一个落后国家。

“အားဖြင့်” 之前放တနည်း 构成တနည်း အားဖြင့်，再加上ပြောရရင်，组成一个常用的句型“တနည်းအားဖြင့် ပြောရရင်”，意为“换句话说……”。例如：

— တနည်း အားဖြင့် ပြောရရင် အခွင့်အရေး အားဖြင့် သူတို့ဘာမှ မရရှိနိုင်ခဲ့ခြင်း ပင်ဖြစ်၏။

换句话说，他们在权利方面毫无所获。

— တနည်း အားဖြင့် ပြောရရင် မြန်မာနိုင်ငံသည် သီပေါမင်း ပါတော်မူပြီး နောက်ဘဝဂဇနစ် - ဇန်နဝါရီလ - ရက် နေ့မှစ၍ တပြည်လုံး လွတ်လပ်ရေး ခံ့ ရုံး ကာဖြိုဖျက်လက် အောက်သို့ ကျရောက်ခဲ့ခြင်း ပင်ဖြစ်၏။

换句话说，锡德王（缅甸末代皇帝）蒙难后，即从1886年1月1日起，缅甸全国失去了独立，处于英人的统治之下。

၅။ ဟုသမျှ 词缀，放名词后，表示“全部”，“所有”。

例如：

— နိုင်ငံရေး နီး ဩား မှုဖြင့်မား သော အလုပ်သမား ဟုသမျှတို့ ပါတိဝင် အဖြစ်သိမ်း သွင်း လက်ခံရမည်ဖြစ်၏။

凡是具有政治觉悟的工人都必须吸收入党。

— ရာသီဥတုဆိုင်ရာ အချက်အလက်များကို ခေတ်မီက
ရိယာများဖြင့်တိုင်းထွာထွက်ချက်၍ ခြေငြိမ့်ထုတ်
ပြန်ရလေသည်။

采用先进仪器来估测、计算和宣布有关气候方面的情况。

၆။ ရာသီဥတုခန့်မှန်းချက်များမှာ တခါတရံတွင်
မျှော်လင့်သလိုမဖြစ်ဘဲ ပြောင်းလဲတတ်သောသဘာဝ
ဥပဇ္ဈာန်အဖြစ် အတိအကျမှန်ကန်နိုင်စေတာမူအများ
ဆုံးမှန်ကန်သည်သာဖြစ်လေသည်။

尽管气象预报有时因气候变化无常，总是难以达到预期的效果；
但是，多数的预测都是正确的。

၇။ ကျယ်ပြန့်သော မြေပြင်ထက်ထွင်တဖိုင်ပတ်လည်အ
တွင်းမှာပင်မိုးရွာသောနေရာ၌ ရွာ၍မရွာသော
နေရာ၌မရွာတတ်ပေရာအများအားဖြင့်ဖြန့်၍ဆုံး
သပ်လေ့လာရာ၌ တခါတရံကွဲလွဲမှုရှိသည်မှာကား အပြစ်မ
ဆိုနိုင်ပေ။

在广阔的土地上空，往往会出现在一哩周围地带，有的地方下
雨，有的地方不下雨。因而，从大多数的广泛研究分析中，有时出现
预报方面的误差（失误），也是不应多加指责的。

“ဖြန့်”原意是“张开”，“打开”，“散开”，此处解为“广
泛地……”。

၈။ ဣန်ဂျီယန်ဂၢသီဥတုခန့်မှန်းတိုင်းတွာချက်
များကိုပထဝီပညာရှိအဖော်အကန်သင်ကြားတတ်သိနိုင်
ကြပေရၢမိုးလေဝသဌာန၏အရေးပါပုံကိုသိရှိနိုင်ကြ
ပေသည်။

我们不仅能从地理学的角度学会许多观测气象的技术，而且，
可以了解到建立气象机构的重要性。

“ဂၢ”在上述句子中是连接两个短句的连词。“အရေးပါပုံ”
解为“重要性”。